

**Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid**

**Commission paritaire de l'industrie chimique**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 20 april 1999*

*Convention collective de travail du 20 avril 1999*

Conventioneel brugpensioen vanaf 56 jaar in 1999 en 2000

Prépension conventionnelle à partir de 56 ans en 1999 et 2000

**Artikel 1.** Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten in uitvoering van het interprofessioneel akkoord 1999-2000 van 8 december 1998, van art. 8 § 2 van het nationaal akkoord 1999-2000 betreffende de loonkostontwikkeling, permanente vorming en tewerkstelling gesloten op 3 februari 1999 in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, en van de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen.

**Article 1er.** La présente convention collective de travail est conclue en exécution de l'accord interprofessionnel 1999-2000 du 8 décembre 1998, de l'article 8 § 2 de l'accord national 1999-2000 relatif à l'évolution du coût salarial, à la formation permanente et à l'emploi conclu le 3 février 1999 au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique, et de la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst is alleen maar van toepassing op de ondernemingen die hiermede op hun niveau instemmen, hetzij onder de vorm van een collectieve arbeidsovereenkomst hetzij onder de vorm van een toetredingsakte tot deze sectorale collectieve arbeidsovereenkomst.

La présente convention collective de travail ne s'applique qu'aux entreprises qui en conviennent à leur niveau, par adhésion à la présente convention collective de travail sectorielle, soit sous la forme d'une convention collective de travail soit sous la forme d'un acte d'adhésion.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft tot doel de inrichting, voor een duur beperkt tot de periode die zich strekt van 1 januari 1999 tot en met 31 december 2000 en overeenkomstig de modaliteiten voorzien in de collectieve arbeidsovereenkomst nr 17 van 19 december 1974 gesloten in de Nationale Arbeidsraad, een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen.

La présente convention collective de travail a pour objet d'instaurer, pour une durée limitée à la période s'étendant du 1er janvier 1999 au 31 décembre 2000 inclus et selon les modalités prévues par la convention collective de travail n° 17 conclue le 19 décembre 1974 au sein du Conseil national du travail, un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de licenciement.

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is, overeenkomstig artikel 1 hierboven, van toepassing op de werkgevers en op de werklieden van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid.

Art. 2. La présente convention collective de travail s'applique, conformément à l'article 1er ci-avant, aux employeurs et aux ouvriers des entreprises ressortissant à la Commission paritaire de l'industrie chimique.

<p>NEERLEGGING-DÉPÔT</p> <p>26 -04- 1999</p>	<p>REGISTRATIENUMMER</p> <p>78 -05- 1999</p>	<p>NR.</p> <p>N°</p> <p>50.754 / 1001116</p>
--	--	--

Onder "werklieden" wordt verstaan : de werklieden en de werksters.

Par "ouvriers", on entend les ouvriers et les ouvrières.

Art. 3. De toetredingsprocedure tot onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst wordt als volgt vastgesteld :

Art. 3. La procédure d'adhésion à la présente convention collective de travail est définie comme suit :

A. Indien de toetreding **gebeurt** via een collectieve arbeidsovereenkomst dient deze collectieve arbeidsovereenkomst te vermelden dat hij gesloten is in uitvoering van deze sectorale collectieve arbeidsovereenkomst; hij wordt voor neerlegging verzonden naar de **griffie** van de Dienst van de collectieve arbeidsbetrekkingen van het Ministerie van Tewerkstelling en **Arbeid**. Een **afschrift** van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt ter **kennisgeving** verzonden naar de voorzitter van het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid die er de **ondertekenaars** van deze collectieve arbeidsovereenkomst van in kennis **brengt**;

A. Si l'adhésion s'opère par convention collective de travail, elle doit mentionner qu'elle est conclue en exécution de la présente convention collective de travail sectorielle; elle sera envoyée pour dépôt au **greffe** du Service des relations collectives de travail du Ministère de l'Emploi et du Travail . Une copie de cette convention collective de travail sera envoyée au Président de la Commission paritaire de l'industrie chimique qui en informe les signataires de la présente convention collective de travail;

B. Indien de toetreding via toetredingsakte gebeurt is de **procédure** als volgt :

B. Si l'adhésion s'opère par acte d'adhésion, la **procédure** est la suivante :

De toetreding gebeurt door de betekening van een toetredingsakte, **waarvan** een **model** in bijlage aan deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt toegevoegd.

L'**adhésion** se fait par la signification d'un acte d'adhésion dont un modèle est joint en annexe à la présente convention collective de travail.

Deze toetredingsakte dient door de werkgever aan elke arbeider **schriftelijk** te worden meegedeeld. Gedurende acht dagen vanaf die **schriftelijke** mededeling **stelt** de werkgever een register ter beschikking van de werklieden waarin zij hun opmerkingen mogen schrijven.

Cet acte d'**adhésion** doit être communiqué par écrit par l'employeur à chaque ouvrier. Pendant huit jours à partir de cette communication écrite, l'employeur met un registre à la disposition des ouvriers, dans lequel ceux-ci peuvent formuler leurs observations.

Deze toetredingsakte dient te vermelden dat zij opgemaakt is in uitvoering van deze sectorale collectieve arbeidsovereenkomst. Zij wordt - na de hierbovenvermelde termijn van acht dagen en samen met het register - voor neerlegging verzonden naar de griffie van de Dienst van de collectieve arbeidsbetrekkingen van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid.

Cet acte d'adhésion doit mentionner qu'il est conclu en exécution de la présente convention collective de travail sectorielle. Il sera envoyé - après le délai de huit jours susmentionné et avec le registre - pour dépôt au greffe du Service des relations collectives de travail du Ministère de l'Emploi et du Travail.

Een afschrift van deze toetredingsakte evenals van het voornoemd register, wordt ter kennisgeving verzonden naar de voorzitter van het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid die er de **ondertekenaars** van deze sectorale collectieve arbeidsovereenkomst van in kennis brengt.

Une copie de cet acte d'adhésion ainsi que du registre précité sera envoyée pour information au président de la Commission paritaire de l'industrie chimique qui en informe les signataires de la présente convention collective de travail sectorielle.

Art. 4. De in **artikel 1** van deze collectieve arbeidsovereenkomst bedoelde regeling van **aanvullende vergoeding** wordt voorzien voor de werklieden die :

Art. 4. Le régime d'indemnité complémentaire visé à l'article 1 er de la présente convention collective de travail est prévu pour les ouvriers :

1° de leeftijd van 56 jaar of **meer** hebben bereikt of zullen bereiken op het ogenblik van de beëindiging van hun arbeidsovereenkomst en uiterlijk op 31 december 2000.

1° ayant atteint ou atteignant, au moment de la fin de leur contrat de travail et au plus tard le 31 décembre 2000, l'âge de 56 ans ou plus.

2° voldoen aan de terzake geldende wettelijke voorwaarden : bijgevolg zullen de betrokken werklieden een beroepsverleden als loontrekkende van 33 jaar moeten kunnen rechtvaardigen evenals minimaal 20 jaar gewerkt te hebben in een arbeidsregime zoals bedoeld in artikel 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr 46 gesloten op 23 maart 1990 in de Nationale Arbeidsraad. Bovendien zullen de betrokken arbeiders ten minste 5 jaar **anciënniteit** in de onderneming moeten bewijzen; de collectieve arbeidsovereenkomst of de toetredingsakte kan deze **anciënniteitsvoorwaarde** in de onderneming brengen op maximaal 20 jaar.

2° satisfaisant aux conditions légales régissant la matière : par conséquent, les ouvriers concernés devront pouvoir justifier de 33 années de carrière professionnelle en tant que travailleur salarié ainsi que de 20 ans au minimum dans un régime de travail tel que visé dans l'article 1er de la convention collective de travail n° 46 conclue au Conseil National du Travail le 23 mars 1990. En outre, les ouvriers concernés devront justifier d'au moins 5 ans d'ancienneté dans l'entreprise; la convention collective de travail ou l'acte d'adhésion pourra porter cette condition d'ancienneté dans l'entreprise à un maximum de 20 ans.

3° ontslagen worden, behoudens wegens dringende reden zoals bedoeld in de wetgeving **betreffende** de arbeidsovereenkomsten.

3° qui sont licenciés, sauf en cas de motif grave au sens de la législation relative aux contrats de travail.

De betrokken werklieden zullen desgevallend door de werkgever uitgenodigd worden tot een onderhoud zoals voorzien in artikel 10 van de voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 gesloten in de Nationale Arbeidsraad. Er zal, desgevallend, tot de ontslagprocedure worden overgegaan.

Les ouvriers concernés seront invités le cas échéant par l'employeur à un entretien prévu à l'article 10 de la convention collective de travail précitée n° 17, conclue au Conseil national du travail ; le cas échéant, la procédure de licenciement sera exécutée.

Art. 5. Voor de betrokken werklieden gelden dezelfde voorwaarden en procedures als deze bepaald in de voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst nr 17 van de Nationale Arbeidsraad.

Art. 5. Pour les ouvriers concernés, les mêmes dispositions et procédures que celles fixées par la convention collective de travail n° 17 précitée conclue au Conseil national du travail sont d'application.

De aanvullende vergoeding ten laste van de werkgever zal berekend worden zoals bepaald in de artikelen 6 en 7 van de voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst nr 17 van de Nationale Arbeidsraad. Bijgevolg zal deze aanvullende vergoeding gelijk zijn aan 50 pct. van het verschil tussen de werkloosheidsuitkering en het netto referteloon van de werkmán.

L'indemnité complémentaire à charge de l'employeur sera calculée comme défini aux articles 6 et 7 de la convention collective de travail n° 17 précitée conclue au Conseil national du travail. Par conséquent, cette indemnité complémentaire sera égale à 50 p.c. de la différence entre l'allocation de chômage et la rémunération nette de référence de l'ouvrier.

Art. 6. De in artikel 4 van deze collectieve arbeidsovereenkomst bedoelde aanvullende vergoeding wordt toegekend vanaf het einde van de opzeggingstermijn tot en met de maand waarin de bruggepensioneerde werklieden de leeftijd bereiken waarop hun wettelijk pensioen ingaat.

Art. 6. L'indemnité complémentaire visée à l'article 4 de la présente convention collective de travail est octroyée à partir de l'expiration du délai de préavis jusques et y compris le mois au cours duquel les ouvriers prépensionnés atteignent l'âge de prise de cours de leur pension légale.

Art. 7. De in artikel 4 van deze collectieve arbeidsovereenkomst bedoelde aanvullende vergoeding wordt maandelijks uitbetaald.

Art. 7. L'indemnité complémentaire visée à l'article 4 de la présente convention collective de travail est payée mensuellement.

Zijn bedrag wordt, overeenkomstig artikel 8 van de voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst nr 17 van de Nationale Arbeidsraad :

Son montant est, conformément à l'article 8 de la convention collective n° 17 précitée conclue au Conseil national du travail :

- gebonden aan de evolutie van het indexcijfer van de consumptieprijzen volgens de modaliteiten die van toepassing zijn inzake werkloosheidsuitkeringen ;

- lié à l'évolution de l'indice des prix à la consommation suivant les modalités d'application en la matière aux allocations de chômage ;

- herzien overeenkomstig de herwaarderingscoëfficiënt door de Nationale Arbeidsraad jaarlijks vastgesteld, in functie van de evolutie van de regelingslonen.

- révisé conformément au coefficient annuel de réévaluation déterminé par le Conseil national du travail en fonction de l'évolution conventionnelle des salaires.

Art. 8. De betrokken bruggepensioneerde werklieden verbinden zich ertoe hun laatste werkgever onmiddellijk in te lichten indien zij een activiteit hernemen. **Hernemen** zij een andere activiteit dan deze die aan de bmggepensioneerden door de wetgeving toegelaten is, dan wordt de uitbetaling van de in **artikel 4** van onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst bedoelde aanvullende vergoeding opgeschort.

In elk geval zullen zij om de drie maand het bewijs voorleggen dat zij van de werkloosheidsuitkeringen blijven genieten.

Art. 9. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor een bepaalde duur. Zij treedt in werking op 1 januari 1999 en eindigt op 31 december 2000.

Art. 8. Les ouvriers prépensionnés s'engagent à informer immédiatement leur dernier employeur s'ils reprennent une activité. S'ils reprennent une activité autre que celle autorisée aux prépensionnés par la législation, le paiement de l'indemnité complémentaire dont question à l'article 4 de la présente convention collective de travail est suspendu.

En tout cas, ils fourniront tous les trois mois la preuve qu'ils continuent à bénéficier des allocations de chômage.

Art. 9. La présente convention collective de travail est conclue pour une durée déterminée. Elle entre en vigueur le 1er janvier 1999 et prend fin le 31 décembre 2000.

Brugpensioen vanaf 56 jaar in 1999 en 2000 voor de arbeiders met 33 jaar beroepsverleden als loontrekkende en minimaal 20 jaar prestaties in een arbeidsregime zoals bedoeld in artikel 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr 46 van de Nationale Arbeidsraad.

### I. Toetredingsverklaring

Deze toetredingsakte wordt onderschreven in uitvoering van de sectorale collectieve arbeidsovereenkomst betreffende het conventioneel brugpensioen vanaf 56 jaar in 1999 en 2000 gesloten op 20 april 1999 in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid en waarvan een kopij bijgevoegd is bij deze toetredingsakte.

De ondergetekende werkgever verklaart toe te treden bij voornoemde sectorale collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 20 april 1999 in de schoot van het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid en die de periode van 1 januari 1999 tot 31 december 2000 dekt.

### II. Verbintenissen

A. De ondergetekende werkgever bevestigt dat deze toetredingsakte ter raadpleging aan de werklieden werd voorgelegd overeenkomstig de bepalingen van voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst.

B. De werkgever engageert zich tot de naleving van deze toetredingsakte.

Prépension à partir de 56 ans en 1999 et 2000 pour les ouvriers ayant 33 ans de passé professionnel en tant que salarié et au minimum 20 ans de prestations dans un régime de travail tel que prévu à l'article 1er de la convention collective de travail n° 46 du Conseil national du travail

### I. Déclaration d'adhésion

Le présent acte d'adhésion est souscrit en exécution de la convention collective de travail, relative à la prépension conventionnelle à partir de 56 ans en 1999 et 2000, conclue le 20 avril 1999 au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique et dont une copie est annexée au présent acte d'adhésion.

L'employeur soussigné déclare adhérer à la convention collective de travail sectorielle précitée conclue le 20 avril 1999 au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique et couvrant la période du 1er janvier 1999 au 31 décembre 2000.

### II. Engagements

A. L'employeur soussigné atteste que le présent acte d'adhésion a été soumis à la consultation des ouvriers conformément aux dispositions de la convention collective de travail précitée.

B. L'employeur s'engage à respecter le présent acte d'adhésion.

III. Procédure

Een exemplaar van deze toetredingsakte wordt, na de in punt II A hierbovenvermelde raadpleging, samen met het register vermeld in artikel 3 B van de hogervermelde sectorale collectieve arbeidsovereenkomst, voor neerlegging verzonden naar de griffie van de Dienst van de collectieve arbeidsbetrekkingen van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid.

Een afschrift van deze toetredingsakte wordt, samen met een afschrift van het voornoemd register, ter kennisgeving verzonden naar de Voorzitter van het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid die er de ondertekenaars van deze sectorale collectieve arbeidsovereenkomst van in kennis brengt.

*Eigenhandig te schrijven :*

“ Ik bevestig op mijn eer dat deze verklaring getrouw en volledig is”  
.....

Opgemaakt te....., op.....

(ondertekening en identiteit van de ondertekenaar)

III. Procédure

Un exemplaire du présent acte d'adhésion sera, après la consultation mentionnée au II A ci-dessus, accompagné du registre mentionné à l'article 3 B de la convention collective de travail sectorielle susmentionnée, envoyé pour dépôt au greffe du Service des relations collectives de travail du Ministère de l'Emploi et du Travail.

Une copie de cet acte d'adhésion ainsi que du registre précité sera envoyée au président de la Commission paritaire de l'industrie chimique, qui en informe les signataires de la présente convention collective de travail sectorielle.

*Mention à indiquer à la main :*

"J'affirme sur l'honneur que la présente déclaration est sincère et complète"  
.....

Fait à ....., le .....

(signature et identité du signataire)